

Russian transcript:

М: И сколько лет вы учитесь в школе?

Я: В школе мы учимся 11 лет, и мы также изучаем языки, и первый идёт у нас как русский как всегда и мы можем выбрать немецкий, английский или французский. В принципе зависит от города, если там хорошее образование или нет. Также у нас в конце каждого учебного года ты можешь поступить в университет, если ты здашь общенациональное тестирование, республиканское. На протяжении двух лет ACCELS проводил это...aa, sponsored by American government, и как бы не был, как бы он очень хорошо для тех людей которые не имеют огромных финансовых возможностей поступить в университет на бюджет. Но сейчас с каждым годом всё становится всё хуже и хуже, потому что коррупция всё таки

М: что значит на бюджет?

Я: Это значит бесплатно полностью. Полностью образование

М: Кто оплачивает образование?

Я: Университет, государство... университет.

М: То есть все университеты в Кыргызстане бесплатные.

Я: Все да, да, кроме есть несколько частных университетов которые ты не можешь, но они делают тебе всё ровно скидки если ты занял определённое место в обще республиканском тестирование, ну так, но сейчас в данный момент на протяжении уже двух лет ты можешь заплатить около тысячи долларов, две тысячи долларов и получить самое большое score и всё таки поступить на бюджет. Как бы программа становится более коррумпированной, всё равно ты можешь купить всё. Потому что...но и до сих пор мне кажется очень многие университеты коррумпированы. Ты можешь пойти в университет, заплатить просто за сессию, это как за все, за все экзамены, за все предметы на протяжении первого семестра и получить свои оценки, пятёрки. Ты можешь даже не ходить вообще в университет и получить диплом. Только как бы заплотить, деньги играют очень большую роль, в Кыргызстане. И тоже самое в школе. Ты можешь получить диплом если ты...и кажется коррупция у нас действует как бы...с того времени как ты рождён, потому что родители твои приносят подарки в роддом за то что ты родился, за то что они хорошо take care of you, позаботились, сделали всё что могли, потому что если ты не заплатишь им, они так будут халатно относиться. И кончая там когда ты умрёшь. Как на кладбище когда они приносят всё такое. Поэтому мне кажется коррупция играет очень большую роль и вот я училась в американском

университете Центральной Азии в Кыргызстане. Аа, во первых я пошла туда для того, потому что там действительно самое менее коррумпированный университет в Кыргызстане, так как там до сих пор работают американцы, американцы и мне кажется одно из решение проблем коррупции является повышении заработной платы. И в амер...в американском университете Центральной Азии salary очень большие потому что там работают американцы, и они вообще то не зависят от Кыргызского...Кыргызского государство, так как американское посольство платит, наверно...американское посольство платит им зарплату, по этому они как бы не считаются

М: Это частный университет что ли?

Я: Да, это частный университет, это самый, один из дорогих университетов в Кыргызстане, но они делают очень большие скидки, по этому в принципе они совпадают с теми же если ты учишься на контракте и платишь деньги в другом университете.

English translation:

М: How many years do you go to school?

Y: We go to school for 11 years, and we learn languages as well, and first comes Russian as always and we can choose German, English and French. In fact it depends on the city, if the education is good there or not. Also at the end of each academic year you can apply to university if you take general national test, republican. For two years it was held by ACCELS...aa, sponsored by American government, kind of there was not...It is kind of good for those who do not have big financial resources to go to university by budget. But now it is getting worse and worse year by year, because corruption is still...

М: What do you mean by budget?

Y: It means completely free. The whole education.

М: Who pays for the education?

Y: The University, the government...the University.

М: You mean all the universities in Kyrgyzstan are free.

Y: Yes, all, yes, except, there are some private universities that you cannot, but still they give you discounts anyways if you placed well in general national test, so, but right now during [the last] two years you can pay about \$1000 dollars, \$2000 dollars and you can get the highest score and get into the university by budget. The program is getting kind of corrupted, anyway you can buy everything. Because...but I think most of the universities are still corrupted. You can go to university, simply pay for the term, it is for everything,

for all the exams, for all the classes, for the whole first semester and get your grades, “fives”¹. You may even not go to university at all and get a diploma. Kind of only pay, money plays a very big role in Kyrgyzstan. And the same is true about schools. You can get a diploma if you...and it seems that corruption works kind of...since the time you are born, so that they take good care of you, look after you, do their best, because if you do not pay them, they will deal with you negligently. And [corruption] ends when you die. In the cemetery when they bring everything. That’s why I think the corruption plays a big role and so I used to go to American University in Central Asia in Kyrgyzstan. Aa, first of all I went there because it is really the least corrupted university in Kyrgyzstan, as Americans still work there. Americans and I think one of the solutions for the problem of corruption is increasing the salaries. And in Am...at American University in Central Asia the salaries are very big, because Americans work there, and in fact they are free from Kyrgyzstan...Kyrgyz government, as the American embassy pays, probably...the American embassy pays them the salary, that’s why are not considered...

M: Is it a private university?

Y: Yes, it is a private university; it is the most, one of the most expensive universities in Kyrgyzstan, but they give you very big discounts. That’s why in fact they [the prices] are the same if you study by contract² and pay at any other university.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ five – grade five is the best grade, equal to an “A” in American system.

² by contract is a type of education, as opposed to by budget, where the education is free and covered by the government, by contract means you have to pay for your education. Your scores at the general national test determine weather you will study by budget or by contract.